

**REGULATION OF GIZ VIETNAM FOR BIDDER / CONTRACTOR
ON CONSEQUENCES IN CASE OF SUBMITTING FALSIFIED INFORMATION / DOCUMENTS
AS OF 16.02.2023**

All bidders/contractors who receive this Regulation are required to read it carefully. By submitting a bid or having a contract with GIZ, GIZ assumes that the contractor has read, understood, and agreed to the terms of this regulation.

A. SCOPE OF APPLICATION

These regulations are applicable for

- (1) Bidder participating in a GIZ bidding procedure or
- (2) Contractor, who is in a contractual relationship with GIZ.

These regulations are issued to handle with **falsified information/documents** (incl. profile, CVs, reference documents), which Bidder or Contractor submitted in GIZ bidding activities for the procurement of goods and services as proof of their capability and eligibility, in order to win the bid and receive the award to implement GIZ assignment.

The Bidder / Contractor agrees to comply strictly with the following terms and conditions in these Regulations. Matters which are not mentioned in these Regulations shall be decided by GIZ from time to time.

B. REQUIREMENTS FOR BIDDER / CONTRACTOR

1. Eligibility of institutional Bidder / Contractor

The Bidder / Contractor shall be deemed eligible when satisfying the following conditions:

- (i) Having a legal status (business license or establishment paper) for operation issued by competent authority;
- (ii) Keeping independent accounting records;
- (iii) Not in the process of dissolution, not be concluded to be in bankruptcy or insolvent debt as prescribed by law;
- (iv) Ensuring the competitiveness in bidding;
- (v) Not being banned from bidding.

The Bidder / Contractor must provide GIZ with legal, valid and truthful documents proving the Bidder / Contractor's status as stated above, according to GIZ's specific request from time to time. At any time, GIZ has the right to request the Bidder / Contractor to clarify each document mentioned above to ensure that these documents are authentic or valid and accurate copies from originals. At any time, GIZ discovers that the bidder intentionally provided false information in the bid, GIZ has the right to reject the bidder's dossier immediately without notifying the bidder and the bidder's tender dossier for GIZ's future tender packages will be automatically disqualified.

2. Eligibility of individual Bidder / Contractor

The individual Bidder / Contractor participating in the bidding process in person and to be selected as a service provider to GIZ to implement GIZ assignment needs to meet the following conditions:

- (i) Having full legal capacity as per applicable laws;
- (ii) Having an appropriate professional certificate (if prescribed by applicable laws) and professional qualifications relevant to the work to be performed;
- (iii) Having experience in performing the required tasks appropriately;
- (iv) Not being banned from bidding.

The individual Bidder / Contractor must provide GIZ with legal, valid and truthful documents proving the status as stated above, according to GIZ's specific request from time to time. At any time, GIZ has the right to request the individual Bidder / Contractor to clarify each document mentioned above to ensure that these documents are authentic or valid and accurate copies from originals. At any time, GIZ discovers that the bidder intentionally provided false information in the bid, GIZ has the right to reject the bidder's dossier immediately without notifying the bidder and the bidder's tender dossier for GIZ's future tender packages will be automatically disqualified

3. Prohibited acts

Profiles, bidding documents of the Bidder / Contractor are prepared and submitted by the Bidder / Contractor to present their legal status, their commercial and financial capacity, professional capacity and ability to implement GIZ assignment to participate in GIZ bidding procedure or in recruitment process to perform work required by GIZ are called collectively the "**Bidding Documents**". For clarification, the Bidding Documents include, but are not limited to, company profile, CVs, certificates, reference contracts/reference letter demonstrating the competencies of Bidder/Contractor and their personnel etc. The Bidder / Contractor is solely responsible for the accuracy of the Biding Documents.

Prohibited acts in connection with the Biding Documents include:

- (i) The Bidder / Contractor provides untruthful information in the Bidding Documents, which falsifies the results of GIZ awarding procedure and decision.
- (ii) The Bidder / Contractor agrees on any restraints on competition with one or more other bidder(s) to enhance their competitiveness in the Bidding procedure.
- (iii) The Bidder / Contractor themselves forges documents, records or related contracts in the Bidding Documents to prove their competence when participating in GIZ bids or in the process of providing information at the request of GIZ.

C. HANDLING PROCEDURE BY GIZ

1. During the bidding/awarding procedure

At any time **before** GIZ enters into a contract for provision of goods or services with the Contractor (the “**Contract**”), if GIZ discovers, or has evidence to determine or has reasons to believe that information/documents provided in the Bidding Documents or by the Bidder / Contractor at GIZ request is/are not accurate or commits one of the prohibited acts mentioned in Section B.3 above, GIZ has the right to:

- (i) Send a notice in writing stating that the Bidder / Contractor has breached the Regulations and will be eliminated from the bidding procedure or awarding decision;
- (ii) Place the Contractor on the sanction list for all GIZ activities within 05 years from the date of sending the notice under paragraph (i) above.

Notwithstanding any other provisions in the Regulations, the Bidder / Contractor bears all risk, responsibilities and costs incurred in connection with participation in the bidding process and is excluded from the bidding list in accordance with this Section C.1.

2. During the period when the Contractor is selected and is under a contractual relationship with GIZ

During the period when the Contractor is selected by and signs the Contract until both Parties terminate and liquidate the Contract, if GIZ discovers or has evidence to determine or has reasons to believe that information provided by the Contractor is not accurate or that the Contractor commits one of the prohibited acts specified in Section B.3 above, GIZ has the right to:

- (i) Send a notice in writing stating that the Contractor has violated the Regulations and the Contractor's selection is then invalid;
- (ii) Place the Contractor on the sanction list for all GIZ activities within 05 years from the date of sending the notice under paragraph (i) above;
- (iii) Immediately terminate the Contract. For clarification, this is considered the case where GIZ unilaterally terminates the contract due to the Contractor's breach and the Contractor must bear all liabilities, including penalties for violations and compensation for any damages arising from the termination of the Contract and take possible legal consequences, unless otherwise agreed by the Parties;
- (iv) Request the Contractor to return all remuneration amounts paid by GIZ to the Contractor under the Contract up to the time that GIZ sends the notice under paragraph (i) above, unless otherwise agreed by the parties.

Notwithstanding any other provisions in the Regulations, the Contractor assumes all risk, responsibilities and costs incurred in connection with the termination of the Contractor's status by GIZ as well as the termination of the Project Contract in accordance with the provisions of this Section C.2.

3. Complaint Handling Process

The Bidder/Contractor who are handled for violating this Regulation under Section C1 and C2 above are entitled to complain to GIZ. The complaint process is as follows:

- (i) Within 02 days from the date of receipt of a notice from GIZ clearly stating the violation of this Regulation and the corresponding remedy, the Bidder/Contractor needs to respond in writing, explain and prove that there is no violation accompanied by relevant evidence;
- (ii) GIZ shall then review and respond in writing (or email) to decide if there is a violation or not within 02 days from the date of receipt of the explanation and related evidence that the Bidder/Contractor has submitted pursuant to paragraph (i) above;
- (iii) Where necessary, GIZ reserves the right to appoint a third party to examine relevant evidence to determine violations at the expense of the Bidder/Contractor. In this case, GIZ's response time to the Bidder/Contractor will be determined accordingly at GIZ's own discretion.

The Bidder/Contractor shall accept and abide by GIZ's final decision on the determination of a violation after completing the complaint procedures described in this Section. For clarification, in the event that the Bidder/Contractor fails to file a claim or the claim is not made within the time frame referred to in paragraph (i) of this Section, the Bidder/Contractor shall be deemed to have consented to the determination of violations and will comply with this Regulation related to the handling of violations.

D. REPRESENTATIONS & WARRANTIES

In addition to the requirements to be complied with as set forth above, the Bidder / Contractor represents and warrants that they will be solely responsible for and hold GIZ harmless against all claims, demands, penalties, compensation or any other liabilities, from any third party, whether directly or indirectly, arising out of or in connection with the Bidder / Contractor's use of the Bidding Documents in violation of the provisions of Section B.3 to offer or propose to provide services/goods or perform work for GIZ.

E. OTHER TERMS

These Regulations are attached to the Bidding documents, and Contract as an integral annex and is binding. GIZ reserves the right to amend, supplement or update the Regulations from time to time at the discretion of GIZ.

If there is any discrepancy between the Regulations and the Contract, the provisions specifically in the above-mentioned Contract shall prevail.

**QUY ĐỊNH CỦA GIZ VIỆT NAM TỚI CÁC NHÀ THẦU VỀ HẬU QUẢ
TRONG TRƯỜNG HỢP NHÀ THẦU NỘP THÔNG TIN/TÀI LIỆU GIẢ MẠO**

- Có hiệu lực kể từ ngày 16 tháng 02 năm 2023 -

Tất cả các nhà thầu nhận được Quy định này bắt buộc phải đọc hiểu kỹ văn bản này. Bằng việc gửi hồ sơ tham dự thầu hoặc có hợp đồng với GIZ, GIZ cho rằng nhà thầu đã đọc hiểu và đồng ý với các điều khoản trong quy định này.

A. PHẠM VI ÁP DỤNG

Các quy định này được áp dụng cho

- (1) Nhà thầu tham gia thủ tục đấu thầu của GIZ hoặc
- (2) Nhà thầu có hợp đồng với GIZ.

Quy định của GIZ Việt Nam tới các nhà thầu về Hậu quả trong trường hợp Nộp Thông tin/Tài liệu Giả mạo này ("**Quy định**") được ban hành để xử lý các thông tin/tài liệu giả mạo trong hoạt động đấu thầu mua sắm hàng hoá, dịch vụ từ nhà cung cấp và lựa chọn chuyên gia thực hiện dự án hoặc công việc do GIZ chỉ định hay thuê tuyển.

Nhà thầu tham gia dự thầu mua sắm hàng hoá và cung cấp dịch vụ, thực hiện công việc theo yêu cầu của GIZ, nhà thầu đã trúng thầu, được lựa chọn là nhà cung cấp hàng hoá, dịch vụ cho GIZ trên cơ sở hợp đồng (gọi chung là "**Nhà thầu**") và các chuyên gia do GIZ lựa chọn nhằm mục đích thực hiện dự án hay các công việc theo chỉ định của GIZ ("**Chuyên gia**") đồng ý tuân thủ Quy định này. Các vấn đề không được nêu trong Quy định này sẽ được thực hiện theo quyết định của GIZ tùy từng thời điểm.

B. YÊU CẦU ĐỐI VỚI NHÀ THẦU VÀ CHUYÊN GIA

1. Tư cách hợp lệ của Nhà thầu

Nhà thầu là tổ chức có tư cách hợp lệ khi đáp ứng các điều kiện sau:

- (i) Có tư cách pháp nhân, được đăng ký thành lập, hoạt động do cơ quan có thẩm quyền của nước mà Nhà thầu đang hoạt động cấp;
- (ii) Hạch toán tài chính độc lập;
- (iii) Không đang trong quá trình giải thể; không bị kết luận đang lâm vào tình trạng phá sản hoặc nợ không có khả năng chi trả theo quy định của pháp luật;
- (iv) Bảo đảm cạnh tranh trong đấu thầu;
- (v) Không đang trong thời gian bị cấm tham dự thầu.

Nhà thầu phải cung cấp cho GIZ các tài liệu hợp pháp, hợp lệ, trung thực chứng minh tư cách của Nhà thầu như đã nêu ở trên, theo yêu cầu cụ thể của GIZ ở từng thời điểm. Ở bất cứ thời điểm nào, GIZ có quyền yêu cầu Nhà thầu phải làm rõ từng hồ sơ, tài liệu đã nêu ngay trên để đảm bảo các hồ sơ, tài liệu này là bản chính hoặc các bản sao hợp lệ, chính xác từ bản gốc. Bất cứ lúc nào, GIZ phát hiện nhà thầu cố tình cung cấp thông tin sai lệch trong hồ sơ dự thầu, GIZ có quyền loại bỏ hồ sơ của nhà thầu ngay lập tức mà không cần thông báo cho nhà thầu và hồ sơ dự thầu của nhà thầu cho các gói thầu trong tương lai của GIZ sẽ mặc nhiên bị loại.

2. Tư cách hợp lệ của Chuyên gia

Chuyên gia tham gia đấu thầu để được lựa chọn là nhà cung cấp dịch vụ, thực hiện dự án hay thực hiện công việc cho GIZ cần phải đáp ứng các điều kiện sau:

- (i) Có năng lực hành vi dân sự đầy đủ theo quy định của pháp luật áp dụng;
- (ii) Có các chứng chỉ hành nghề được đăng ký (nếu pháp luật áp dụng có quy định) và bằng cấp chuyên môn phù hợp với công việc dự kiến thực hiện;
- (iii) Có kinh nghiệm thực hiện các công việc được yêu cầu một cách phù hợp;
- (iv) Không đang trong thời gian bị cấm tham dự thầu.

Chuyên gia phải cung cấp cho GIZ các tài liệu hợp pháp, hợp lệ, trung thực chứng minh tư cách của Chuyên gia như đã nêu ở trên, theo yêu cầu cụ thể của GIZ ở từng thời điểm. Ở bất cứ thời điểm nào, GIZ có quyền yêu cầu Chuyên gia phải làm rõ từng hồ sơ, tài liệu đã nêu ngay trên để đảm bảo các hồ sơ, tài liệu này là bản chính hoặc các bản sao hợp lệ, chính xác từ bản gốc. Bất cứ lúc nào, GIZ phát hiện nhà thầu cố tình cung cấp thông tin sai lệch trong hồ sơ dự thầu, GIZ có quyền loại bỏ hồ sơ của nhà thầu ngay lập tức mà không cần thông báo cho nhà thầu và hồ sơ dự thầu của nhà thầu cho các gói thầu trong tương lai của GIZ sẽ mặc nhiên bị loại.

3. Các hành vi bị cấm

Hồ sơ năng lực, hồ sơ dự thầu của Nhà thầu hay Chuyên gia là các tài liệu do Nhà thầu hay Chuyên gia soạn thảo và chuẩn bị, nhằm tự giới thiệu về năng lực tài chính, năng lực chuyên môn, khả năng thực hiện dự án để tham gia vào quá trình đấu thầu hay tuyển dụng, thực hiện công việc mà GIZ yêu cầu (gọi chung là "**Hồ sơ dự thầu**"). Để làm rõ, Hồ sơ dự thầu bao gồm nhưng không giới hạn các hợp đồng liên quan đến nhân sự hay chuyên gia của Nhà thầu hay các hợp đồng chứng minh năng lực của Chuyên gia (những người dự kiến thực hiện dự án, dịch vụ hay công việc cho GIZ), như hợp đồng lao động, hợp đồng chuyên gia, hợp đồng dịch vụ, hợp đồng quản lý, v.v. Nhà thầu và Chuyên gia tự chịu trách nhiệm về tính chính xác của Hồ sơ dự thầu.

Các hành vi bị nghiêm cấm liên quan đến Hồ sơ dự thầu bao gồm:

- (i) Nhà thầu hay Chuyên gia cung cấp các thông tin không trung thực trong Hồ sơ dự thầu làm sai lệch kết quả lựa chọn Nhà thầu hay lựa chọn Chuyên gia.
- (ii) Nhà thầu ký kết các tài liệu giả mạo với người quản lý, nhân viên, người lao động hay bất kỳ bên thứ ba nào khác để nâng cao năng lực cạnh tranh của Nhà thầu trong Hồ sơ dự thầu.

- (iii) Nhà thầu hay Chuyên gia tự giả mạo tài liệu, hồ sơ hay các hợp đồng có liên quan trong Hồ sơ dự thầu để chứng minh năng lực khi tham gia dự thầu hoặc trong quá trình cung cấp thông tin theo yêu cầu của GIZ.

C. QUY TRÌNH XỬ LÝ CỦA GIZ

1. Trong giai đoạn xem xét và lựa chọn Nhà thầu

Tại bất cứ thời điểm nào trước khi GIZ ký kết hợp đồng cung cấp hàng hoá, dịch vụ với Nhà thầu (“**Hợp đồng Dự án**”), nếu GIZ phát hiện, có lý do hoặc có bằng chứng để xác định rằng có thông tin/tài liệu giả mạo trong Hồ sơ dự thầu của Nhà thầu hoặc Nhà thầu thực hiện một trong các hành vi bị cấm nêu tại Mục B.3 kể trên, GIZ có quyền:

- (i) Gửi thông báo nêu rõ Nhà thầu đã vi phạm Quy định và loại Nhà thầu đó khỏi danh sách đấu thầu hay danh sách lựa chọn theo cách thức được nêu trong thông báo;
- (ii) Đưa Nhà thầu vào danh sách cấm tham gia đấu thầu hay danh sách lựa chọn cho mọi hoạt động và/hoặc các dự án của GIZ trong vòng 05 năm kể từ ngày gửi thông báo theo đoạn (i) nêu trên.

Bất kể Quy định này có quy định nào khác, Nhà thầu chịu mọi rủi ro, trách nhiệm và chịu mọi chi phí phát sinh liên quan đến việc tham gia đấu thầu và bị loại khỏi danh sách đấu thầu theo quy định tại Mục C.1 này.

2. Trong giai đoạn Nhà thầu được lựa chọn và có quan hệ hợp đồng với GIZ

Giai đoạn Nhà thầu được lựa chọn được hiểu là giai đoạn GIZ và Nhà thầu đã ký Hợp đồng Dự án cho đến khi Nhà thầu hoàn tất các công việc nêu tại Hợp đồng Dự án hoặc cho đến khi các bên chấm dứt, thanh lý Hợp đồng Dự án. Trong giai đoạn này, nếu GIZ phát hiện, có lý do hoặc có bằng chứng để xác định rằng có thông tin/tài liệu giả mạo trong Hồ sơ dự thầu của Nhà thầu hoặc Nhà thầu thực hiện một trong các hành vi bị cấm nêu tại Mục B.3 kể trên, GIZ có quyền:

- (i) Gửi thông báo nêu rõ Nhà thầu đã vi phạm Quy định này và việc lựa chọn Nhà thầu là không hợp lệ;
- (ii) Đưa Nhà thầu vào danh sách cấm tham gia đấu thầu hoặc danh sách lựa chọn cho mọi hoạt động và/hoặc các dự án của GIZ trong vòng 05 năm kể từ ngày gửi thông báo theo đoạn (i) nêu trên;
- (iii) Yêu cầu Nhà thầu dừng mọi hoạt động cung cấp hàng hoá, dịch vụ cho GIZ và chấm dứt ngay lập tức Hợp đồng Dự án. Để làm rõ, trường hợp này được xem là trường hợp GIZ đơn phương chấm dứt hợp đồng do vi phạm của Nhà thầu và Nhà thầu phải chịu mọi trách nhiệm pháp lý, bao gồm cả phạt vi phạm và bồi thường cho mọi thiệt hại phát sinh do chấm dứt Hợp đồng Dự án, trừ khi các bên có thoả thuận khác;
- (iv) Yêu cầu Nhà thầu hoàn trả lại toàn bộ số tiền mà GIZ đã thanh toán cho Nhà thầu theo Hợp đồng Dự án tính đến thời điểm mà GIZ gửi thông báo theo đoạn (i) nêu trên, trừ khi các bên có thoả thuận khác.

Bất kể Quy định này có quy định nào khác, Nhà thầu chịu mọi rủi ro, trách nhiệm và chịu mọi chi phí phát sinh liên quan đến bị GIZ chấm dứt tư cách Nhà thầu cũng như chấm dứt Hợp đồng Dự án theo các quy định nêu tại Mục C.2 này.

3. Quy trình xử lý khiếu nại

Nhà thầu bị xử lý khi vi phạm Quy định theo Mục C1 và C2 nêu trên được quyền khiếu nại đến GIZ. Quy trình khiếu nại như sau:

- (i) Trong vòng 02 ngày kể từ ngày nhận được thông báo từ GIZ nêu rõ việc vi phạm Quy định và cách thức xử lý tương ứng, Nhà thầu cần phản hồi bằng văn bản, giải trình và chứng minh không có vi phạm kèm theo các bằng chứng có liên quan;
- (ii) GIZ xem xét và phản hồi bằng văn bản (hoặc email) để quyết định có hay không có hành vi vi phạm trong vòng 02 ngày kể từ ngày nhận được giải trình và bằng chứng liên quan mà Nhà thầu đã gửi theo đoạn (i) nêu trên;
- (iii) Trong trường hợp cần thiết, GIZ có quyền chỉ định một bên thứ ba giám định các bằng chứng liên quan để xác định hành vi vi phạm với chi phí do Nhà thầu chi trả. Trong trường hợp này, thời gian phản hồi của GIZ cho Nhà thầu sẽ được xác định một cách phù hợp theo quyết định của GIZ.

Nhà thầu chấp thuận và tuân thủ quyết định cuối cùng của GIZ về việc xác định vi phạm sau khi đã thực hiện các thủ tục khiếu nại nêu tại Mục này. Để làm rõ, trong trường hợp Nhà thầu không thực hiện khiếu nại hoặc việc khiếu nại không được thực hiện trong khung thời gian nêu tại đoạn (i) Mục này, Nhà thầu được xem là mặc nhiên chấp thuận việc xác định vi phạm và sẽ tuân thủ theo Quy định này liên quan đến việc xử lý vi phạm.

D. CAM KẾT VÀ ĐẢM BẢO

Ngoài các yêu cầu cần tuân thủ như đã quy định ở trên, Nhà thầu và Chuyên gia cam kết và đảm bảo rằng, sẽ tự chịu trách nhiệm riêng rẽ và giữ cho GIZ khỏi mọi khiếu nại, khiếu kiện, yêu cầu, phạt vi phạm, bồi thường thiệt hại hoặc phải chịu bất kỳ trách nhiệm nào khác, từ bất kỳ một bên thứ ba nào, bất kể trực tiếp hay gián tiếp, phát sinh từ hay có liên quan đến việc Nhà thầu hay Chuyên gia sử dụng các thông tin/tài liệu giả mạo, Hồ sơ dự thầu vi phạm quy định tại Mục B.3 để chào hàng hoặc đề xuất cung cấp dịch vụ hay để thực hiện dự án, thực hiện công việc cho GIZ.

E. CÁC ĐIỀU KHOẢN KHÁC

Quy định này được đính kèm với hồ sơ mời thầu, Hợp đồng Dự án, Hợp đồng Chuyên gia hoặc các hợp đồng có tính chất tương tự giữa GIZ và Nhà thầu cũng như giữa GIZ và Chuyên gia thực hiện dự án. GIZ bảo lưu quyền sửa đổi, bổ sung hoặc cập nhật Quy định này ở từng thời điểm theo quyết định của GIZ.

Nếu có bất kỳ mâu thuẫn nào giữa Quy định này với Hợp đồng Dự án, Hợp đồng Chuyên gia hoặc các hợp đồng có tính chất tương tự giữa GIZ và Nhà thầu cũng như giữa GIZ và Chuyên gia thực hiện dự án, các quy định cụ thể tại những hợp đồng vừa nêu sẽ được ưu tiên áp dụng.